



EUROOPA PARLAMENT

2009–2014

Õiguskomisjon

2011/2013(INI)

4.3.2011

MUUDATUSETTEPANEKUD 1–131

Raporti projekt
Diana Wallis
(PE456.886v01-00)

Euroopa lepinguõiguse loomise võimalused tarbijate ja ettevõtjate jaoks
(2011/2013(INI))

AM\859573ET.doc

PE460.697v01-00

ET

Ühinenud mitmekesisuses

ET

AM_Com_NonLegReport

Muudatusettepanek 1
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus A

Resolutsiooni ettepanek

A. arvestades, et Euroopa lepinguõiguse algatust, mille eesmärk on käsitleda erinevatest lepinguõigustest tulenevaid **siseturu** probleeme, on arutatud juba palju aastaid;

Muudatusettepanek

A. arvestades, et Euroopa lepinguõiguse algatust, mille eesmärk on käsitleda **väidetavalt** erinevatest lepinguõigustest tulenevaid **ühtse turu** probleeme, on arutatud juba palju aastaid;

Or. en

Muudatusettepanek 2
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus A

Resolutsiooni ettepanek

A. arvestades, et Euroopa lepinguõiguse **algatust, mille eesmärk on käsitleda** erinevatest lepinguõigustest **tulenevaid siseturu probleeme**, on arutatud juba palju aastaid;

Muudatusettepanek

A. arvestades, et Euroopa lepinguõiguse **algatuse ideed, mis on suunatud siseturu nende probleemide käsitlemisele, mis võivad muu hulgas tuleneda** erinevatest lepinguõigustest, on arutatud juba palju aastaid;

Or. en

Muudatusettepanek 3
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus B

Resolutsiooni ettepanek

B. arvestades, et ülemaailmse majanduskriisi tõttu on tähtsam kui kunagi varem tagada ühtne Euroopa lepinguõiguse kord, et kasutada siseturu

Muudatusettepanek

välja jäetud

kogu potentsiaali;

Or. en

Muudatusettepanek 4
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus B

Resolutsiooni ettepanek

B. arvestades, et *ülemaailmse majanduskriisi tõttu on tähtsam kui kunagi varem tagada* ühtne *Euroopa lepinguõiguse kord, et kasutada siseturu kogu potentsiaali;*

Muudatusettepanek

B. arvestades, et ühtne *turg jääb killustatuks paljude tegurite tõttu, kaasa arvatud suutmatus rakendada olemasolevaid ühtse turu õigusakte;*

Or. en

Muudatusettepanek 5
Hella Ranner

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus B

Resolutsiooni ettepanek

B. arvestades, et ülemaailmse majanduskriisi tõttu on tähtsam kui kunagi varem *tagada ühtne* Euroopa lepinguõiguse *kord*, et *kasutada* siseturu kogu potentsiaali;

Muudatusettepanek

B. arvestades, et ülemaailmse majanduskriisi tõttu on tähtsam kui kunagi varem *mõelda lisaks sotsiaal-, majandus- ja maksupoliitilisele kooskõlastamisele Euroopa Liidus ka kooskõlastatud Euroopa lepinguõiguse korrale*, et *sellisel viisil* siseturu kogu potentsiaali *kasutamisele kaasa aidata;*

Or. de

Muudatusettepanek 6
Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus B

Resolutsiooni ettepanek

B. arvestades, et ülemaailmse majanduskriisi tõttu on tähtsam kui kunagi varem tagada ühtne Euroopa lepinguõiguse kord, et kasutada siseturu kogu potentsiaali;

Muudatusettepanek

B. arvestades, et ülemaailmse majanduskriisi tõttu on tähtsam kui kunagi varem tagada ühtne Euroopa lepinguõiguse kord, et kasutada siseturu kogu potentsiaali **ja aidata seega täita meie Euroopa 2020. aasta strateegia eesmäärke**;

Or. en

Muudatusettepanek 7
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus D

Resolutsiooni ettepanek

D. arvestades, et **vastavalt komisjoni 2008. aasta uuringule kaupleb kolmveerand jaemüügiettevõtetest ainult siseriiklikult ja piiriüleseid müügitehinguid tehakse tihti vaid üksikutes liikmesriikides¹**;

Muudatusettepanek

D. arvestades, et **praegu on lisaks riikide lepinguõiguse eeskirjade erinevustele mitmeid olulisi tegureid, sealhulgas tarbijalepingutele kohaldatavad sätted, mis pärsivad ettevõtjate huvi piiriülese kaubanduse vastu, näiteks kultuuritõkked nagu keel, eri liikmesriikide rahvastiku demograafiline koosseis, ettevõtete strateegia ja struktuurid ning intellektuaalomandi õigused**;

Or. en

¹ Eurobaromeeter 224, 2008, lk 4.

Muudatusettepanek 8
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus D

Resolutsiooni ettepanek

D. arvestades, et *vastavalt komisjoni 2008. aasta uuringule kaupleb kolmveerand jaemüügiettevõtetest ainult siseriiklikult ja piiriüleseid müügi tehinguid tehakse tihti vaid üksikutes liikmesriikides¹*;

Muudatusettepanek

D. arvestades, et *lisaks riikide tarbijalepinguõigust käsitlevate eeskirjade erinevustele on teisi olulisi tegureid, mis pärsivad piiriülest ostmist tarbijate seisukohast, sealhulgas kultuuritõkked nagu keel, füüsiliste kaupluste eelistamine, rahvastiku demograafiline koosseis ja digitaalne kirjaoskus, piiratud juurdepääs lairibaühendusele, internetikaupmeeste usaldusväärsus, puuduv maksevahendite valik ja diskrimineerivad tasud pakutavate vahendite eest, eraelu puutumatusesega seotud probleemid, müügijärgsed teenused, kaebuste käsitlemine ja hüvitamine, intellektuaalomandi õiguste territoriaalsed piirangud, konkurentsivastane äritegevus jne*;

Or. en

Muudatusettepanek 9
Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus D a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

D a. arvestades, et on vaja teha vahet tavapärastel piiriülestel tehingutel ja e-kaubandusel, kus esinevad spetsiifilised probleemid ja tehingukulud on erinevad; arvestades, et tulevaste mõjuhinnangute eesmärgil on samuti vaja hoolikalt ja

Muudatusettepanek

¹ Eurobaromeeter 224, 2008, lk 4.

täpselt määratleda, millest tehingukulud koosnevad;

Or. en

Muudatusettepanek 10
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus E

Resolutsiooni ettepanek

E. arvestades, et teise riigi (*tarbija*) õiguse kohaldamisel piiriüleste tehingute suhtes vastavalt Rooma I määrusele* *esineb ettevõtjatele*, eelkõige väikestele ja keskmise suurusega *ettevõtjatele märkimisväärsete tehingukulude kaasnemine, mis on hinnangute kohaselt 15 000 eurot ühe ettevõtte sisenemisel ühe liikmesriigi turule¹*;

Muudatusettepanek

E. arvestades, et teise riigi õiguse kohaldamisel piiriüleste tehingute suhtes *näiteks* vastavalt Rooma I määrusele², *kuid samuti näiteks seoses asjaõiguse erinevuste, tootepiirangute või deliktiõigusega võivad* eelkõige väikeste ja keskmise suurusega *ettevõtjate jaoks kaasneda tehingukulud*;

Or. en

Muudatusettepanek 11
Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus E

Resolutsiooni ettepanek

E. arvestades, et teise riigi (*tarbija*) õiguse kohaldamisel piiriüleste tehingute suhtes vastavalt Rooma I määrusele* *esineb ettevõtjatele*, eelkõige väikestele ja keskmise suurusega *ettevõtjatele märkimisväärsete tehingukulude kaasnemine, mis on hinnangute kohaselt*

Muudatusettepanek

E. arvestades, et *on selge, et* teise riigi (*tarbija*) õiguse kohaldamisel piiriüleste tehingute suhtes vastavalt Rooma I määrusele³ *esineb ettevõtjatele*, eelkõige väikestele ja keskmise suurusega *ettevõtjatele märkimisväärsete tehingukulude kaasnemine, mis on*

¹ Ühendkuningriigi Väikeettevõtjate Föderatsioon, arvamusedokument Rooma I määruse kohta (2007).

² ELT L 177, 4.7.2008, lk 6.

³ ELT L 177, 4.7.2008, lk 6.

15 000 eurot ühe ettevõtte sisenemisel ühe liikmesriigi turule*;

hinnangute kohaselt 15 €15 eurot ühe ettevõtte sisenemisel ühe liikmesriigi turule¹;

Or. en

Muudatusettepanek 12 **Marielle Gallo**

Resolutsiooni ettepanek **Põhjendus E**

Resolutsiooni ettepanek

E. arvestades, et teise riigi (tarbija) õiguse kohaldamisel piiriüleste tehingute suhtes vastavalt Rooma I määrusele* esineb ettevõtjatele, eelkõige väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele märkimisväärsete tehingukulude kaasnemine, mis on hinnangute kohaselt 15 000 eurot ühe ettevõtte sisenemisel ühe liikmesriigi turule*;

Muudatusettepanek

E. arvestades, et **üks sidusrühm on täheldanud, et** teise riigi (tarbija) õiguse kohaldamisel piiriüleste tehingute suhtes vastavalt Rooma I määrusele² esineb ettevõtjatele, eelkõige väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele märkimisväärsete tehingukulude kaasnemine, mis on hinnangute kohaselt 15 000 eurot ühe ettevõtte sisenemisel ühe liikmesriigi turule¹;

Or. fr

Muudatusettepanek 13 **Jiří Maštálka**

Resolutsiooni ettepanek **Põhjendus E**

Resolutsiooni ettepanek

E. arvestades, et teise riigi (tarbija) õiguse kohaldamisel piiriüleste tehingute suhtes vastavalt Rooma I määrusele* **esineb** ettevõtjatele, eelkõige väikestele ja

Muudatusettepanek

E. arvestades, et teise riigi (tarbija) õiguse kohaldamisel piiriüleste tehingute suhtes vastavalt Rooma I määrusele³ **võib esineda** ettevõtjatele, eelkõige väikestele ja

¹ Ühendkuningriigi Väikeettevõtjate Föderatsioon, arvamisdokument Rooma I määruse kohta (2007).

² ELT L 177, 4.7.2008, lk 6.

³ Ühendkuningriigi väikeettevõtjate ühenduse seisukoht Rooma I määruse kohta (2007).

keskmise suurusega ettevõtjatele
märkimisväärsete tehingukulude
kaasnemine, **mis on hinnangute kohaselt**
15 000 eurot ühe ettevõtte sisenemisel ühe
liikmesriigi turule¹;

keskmise suurusega ettevõtjatele
tehingukulude kaasnemine;

Or. en

Muudatusettepanek 14

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Põhjendus E a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

E a. arvestades, et see vajab kontrollimist
Rooma I määruse artikli 6 lõike 2 ja
artikli 4 lõike 1 punkti a kohaldamise
valguses, milles lubatakse ettevõtjatel
kohaldada oma riigi õigust, pidades
silmas, et Rooma I määrust on
kohaldatud alles 2009. aasta detsembrist;

Or. en

Muudatusettepanek 15

Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek

Põhjendus F

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

F. arvestades, et selliseid tehingukulusid
tajutakse piiriülese kaubanduse olulise
takistusena, nagu kinnitavad 60%
2008. aastal küsitletud ELi
jaemüügi ettevõtetest², ja arvestades, et
46% küsitletute sõnul aitaksid ühtlustatud

välja jäetud

¹ Ühendkuningriigi Väikeettevõtjate Föderatsioon, arvamusedokument Rooma I määruse kohta (2007).

² Eurobaromeeter 224, 2008, lk 4.

eeskirjad piiriülest müüki suurendada;

Or. en

Muudatusettepanek 16
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus F

Resolutsiooni ettepanek

F. arvestades, et selliseid tehingukulusid tajutakse piiriülese kaubanduse olulise takistusena, nagu kinnitavad 60% 2008. aastal küsitletud ELi jaemüügiettevõtetest^{*}, ja arvestades, et **46% küsitletute sõnul aitaksid ühtlustatud eeskirjad piiriülest müüki suurendada;**

Muudatusettepanek

F. arvestades, et selliseid tehingukulusid tajutakse piiriülese kaubanduse olulise takistusena, nagu kinnitavad 60% 2008. aastal küsitletud ELi jaemüügiettevõtetest¹, ja arvestades, et **74% küsitletutest märkisid, et kõikjal Euroopa Liidus tarbijatega tehingute sooritamisel kohaldatavate õigusaktide ühtlustamine mõjutaks nende piiriülese müügi taset vähe või üldse mitte;**

Or. en

Muudatusettepanek 17
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus F

Resolutsiooni ettepanek

F. arvestades, et **selliseid tehingukulusid tajutakse piiriülese kaubanduse olulise takistusena, nagu kinnitavad 60% 2008. aastal küsitletud ELi jaemüügiettevõtetest², ja arvestades, et 46% küsitletute sõnul aitaksid ühtlustatud eeskirjad piiriülest müüki suurendada;**

Muudatusettepanek

F. arvestades, et **vahetult lepinguõiguse küsimustega seotud õiguskuludest põhjustatud tehingukulud võivad olla tähtsusetud võrreldes muude tehingukuludega, mis tekivad piiriüleseid lepinguid sõlmida soovides;**

¹ Eurobaromeeter 224, 2008, lk 4.

² Eurobaromeeter 224, 2008, lk 4.

Muudatusettepanek 18

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Põhjendus F

Resolutsiooni ettepanek

F. arvestades, et selliseid tehingukulusid tajutakse piiriülese kaubanduse **olulise** takistusena, **nagu kinnitavad 60% 2008. aastal küsitletud ELi jaemüügiettevõtetest¹, ja arvestades, et 46% küsitletute sõnul aitaksid ühtlustatud eeskirjad piiriülest müüki suurendada;**

Muudatusettepanek

F. arvestades, et selliseid tehingukulusid tajutakse piiriülese kaubanduse **ühe** takistusena;

Muudatusettepanek 19

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Põhjendus F a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

F a. arvestades, et lepinguõiguse eeskirjade erinevus riikide tasandil ei ole VKEde ja tarbijate jaoks ainuke piiriülese tegevuse takistus, kuna nad seisavad silmitsi teiste probleemidega, sealhulgas keelebarjääride, erinevate maksusüsteemide, internetikaupmeeste usaldusväarsuse küsimuse, digitaalse kirjaoskuse, turvalisuse probleemidega jne;

¹ Eurobaromeeter 224, 2008, lk 4.

Muudatusettepanek 20

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Evelyn Regner, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Põhjendus F b (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

F b. arvestades, et väga oluline on ELi iga algatusega reageerida ettevõtjate ja tarbijate vajadustele ja probleemidele; arvestades, et kõnealused probleemid hõlmavad ka õigus- ja keeleprobleeme (tüüptingimuste koostamine väikeettevõtjate jaoks kõikides ELi keeltes) ning lepingute piiriülese jõustamise probleeme (ELi autonoomsete meetmete võtmine menetlusõiguse valdkonnas);

Muudatusettepanek 21

Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek

Põhjendus G

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

G. arvestades, et on tõendeid digitaalse turu killustatuse kohta: uuringu kohaselt ei oleks 10 964 piiriülesest katsetellimusest saanud esitada 61%, muu hulgas seetõttu, et kaupmehed ei nõustunud võtma tellimusi tarbija koduriigist¹; arvestades, et teiselt poolt suurendab piiriüleste ostude tegemine tarbija võimalusi leida soodsam

välja jäetud

¹ KOM(2009) 0557, lk 5.

pakkumine¹ ja tooted, mis kodumaisel digitaalsel turul kättesaadavad ei ole²;

Or. en

Muudatusettepanek 22

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek Põhjendus G

Resolutsiooni ettepanek

G. arvestades, et **on tõendeid digitaalse turu killustatuse kohta**: uuringu kohaselt ei oleks 10 964 piiriülesest katsetellimusest saanud esitada 61%, muu hulgas seetõttu, et kaupmehed ei nõustunud võtma tellimusi tarbija koduriigist³; arvestades, et teiselt poolt suurendab piiriüleste ostude tegemine tarbija võimalusi leida soodsam pakkumine* ja tooted, mis kodumaisel digitaalsel turul kättesaadavad ei ole*;

Muudatusettepanek

G. arvestades, et komisjoni uuringu kohaselt ei õnnestunud 10 964 piiriülesest katsetellimusest esitada 61% ja et piiriüleste ostude tegemine suurendab tarbija võimalusi leida soodsam pakkumine⁴ ja tooted, mis kodumaisel digitaalsel turul kättesaadavad ei ole⁵, kusjuures 61% suurune näitaja tundub väga kõrge ja õigustab täiendavat uuringut, kontrollimist ja hindamist;

Or. en

Muudatusettepanek 23

Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek Põhjendus G

Resolutsiooni ettepanek

G. arvestades, et on tõendeid digitaalse turu killustatuse kohta: uuringu kohaselt ei oleks 10 964 piiriülesest katsetellimusest saanud esitada 61%, muu hulgas seetõttu,

Muudatusettepanek

G. arvestades, et on tõendeid digitaalse turu killustatuse kohta: uuringu kohaselt ei oleks 10 964 piiriülesest katsetellimusest saanud esitada 61%, muu hulgas seetõttu,

¹ Samas, lk 3.

² Samas, lk 5.

³ KOM(2009) 0557, lk 5.

⁴ Samas, lk 3.

⁵ Samas, lk 5.

et kaupmehed ei nõustunud võtma tellimusi
tarbija koduriigist^{*}; arvestades, et **teiselt
poolt suurendab** piiriüleste ostude
tegemine **tarbija võimalusi leida soodsam
pakkumine¹** ja **tooted, mis kodumaisel
digitaalsel turul kättesaadavad ei ole²**;

et kaupmehed ei nõustunud võtma tellimusi
tarbija koduriigist³; arvestades, et
**piiriülesest kauplemisest keeldumise ja
lepinguõiguse erinevuste otsese
tulemusena tekkivate probleemide vahel ei
leitud siiski põhjuslikku seost**; arvestades,
et eelkõige internetis piiriüleste ostude
tegemine **võib suurendada tarbijate
valikuvõimalusi, kuid praktilised
küsimused, näiteks keeleprobleemid,
ebakindlad kaebemenetlused, ebaselged
või ebapraktilised hüvitamismehhanismid
ja tunnustuse või usalduse puudumine
teistes riikides kasutatavate kaubamärkide
suhtes võivad sundida tarbijaid loobuma
piiriüleste ostude tegemisest palju
suuremal määral kui lepinguõiguse
erinevused**;

Or. en

Muudatusettepanek 24 Marielle Gallo

Resolutsiooni ettepanek Põhjendus G

Resolutsiooni ettepanek

G. arvestades, et on **tõendeid digitaalse
turu killustatuse kohta**: uuringu kohaselt
ei oleks 10 964 piiriülesest katsetellimusest
saanud esitada 61%, muu hulgas seetõttu,
et kaupmehed ei nõustunud võtma tellimusi
tarbija koduriigist^{*}; arvestades, et teiselt
poolt suurendab piiriüleste ostude tegemine
tarbija võimalusi leida soodsam
pakkumine^{*} ja tooted, mis kodumaisel

Muudatusettepanek

G. arvestades, et **hinnangute kohaselt on
digitaalne turg killustatud**: uuringu
kohaselt ei oleks 10 964 piiriülesest
katsetellimusest saanud esitada 61%, muu
hulgas seetõttu, et kaupmehed ei nõustunud
võtma tellimusi tarbija koduriigist⁴;
arvestades, et teiselt poolt suurendab
piiriüleste ostude tegemine tarbija
võimalusi leida soodsam pakkumine⁵ ja
tooted, mis kodumaisel digitaalsel turul

¹ Samas, lk 3.

² Samas, lk 5.

³ KOM(2009) 0557, lk 5.

⁴ KOM(2009) 0557, lk 5.

⁵ Samas, lk 3.

digitaalsel turul kättesaadavad ei ole*;

kättesaadavad ei ole¹;

Or. fr

Muudatusettepanek 25
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus G

Resolutsiooni ettepanek

G. arvestades, et *on tõendeid digitaalse turu killustatuse kohta: uuringu kohaselt ei oleks 10 964 piiriülesest katsetellimusest saanud esitada 61%, muu hulgas seetõttu, et kaupmehed ei nõustunud võtma tellimusi tarbija koduriigist²; arvestades, et teiselt poolt suurendab piiriüleste ostude tegemine tarbija võimalusi leida soodsam pakkumine³ ja tooted, mis kodumaisel digitaalsel turul kättesaadavad ei ole⁴;*

Muudatusettepanek

G. arvestades, et *praeguste andmete kohaselt avaldaksid ühtlustatud õigusaktid kaupmeeste piiriülesele tegevusele vähe mõju, kuna tarbijate arvates on teised küsimused, näiteks suhtlemine oma keeles, oma liikmesriigis asukohta omavate või neile vähemalt hästi tuntud jaemüüjatega palju tähtsamad kui probleemid, mille tekkimist tajutakse seoses lepinguõigusega kaupade ostuotsuse tegemisel;*

Or. en

Muudatusettepanek 26
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus G a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

G a. arvestades, et praegused tõendid ei luba Euroopa Parlamendil järeldada, et riikide lepinguõiguse eeskirjade

Muudatusettepanek

¹ Samas, lk 5.

² KOM(2009) 0557, lk 5.

³ Samas, lk 3.

⁴ Samas, lk 5.

erinevused kujutavad endast piiriülese kaubanduse olulist tõket, ning et kõik meetmed peavad kõnealuses valdkonnas põhinema selgetel tõenditel, et algatus tähendaks reaalselt erinevust, mida ei ole võimalik saavutada teiste, vähem piiravate vahenditega;

Or. en

Muudatusettepanek 27
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus G a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

G a. arvestades, et praegused tõendid ei luba järeldada, et riikide lepinguõiguse erinevused kujutavad endast piiriülese kaubanduse olulist tõket, ja et seetõttu peaksid kõik meetmed kõnealuses valdkonnas põhinema selgetel tõenditel, et algatus tähendaks reaalselt erinevust, mida ei ole võimalik saavutada teiste, vähem piiravate vahenditega;

Or. en

Muudatusettepanek 28
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus G a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

G a. arvestades, et vabatahtlik vahend tähendaks autonoomsete õigusmõistete kasutuselevõttu, sellel puuduks väljakujunenud ja selge õiguskorra eelis, selle mõju oleks järelikult ebakindel ja ennustamatu ning ei osutuks seetõttu äriliselt ligitõmbavaks; arvestades, et

*vabatahtliku vahendi kasutuselevõtt tooks
aga nii tarbijate kui ettevõtjate jaoks
kaasa kulud, häired ja segaduse, näiteks
õigusala töötajate koolituse,
kaubandustavade läbivaatamise ja
tarbijate teavitamise valdkonnas;*

Or. en

Muudatusettepanek 29
Marielle Gallo

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus H

Resolutsiooni ettepanek

H. arvestades, et kõik Euroopa
lepinguõiguse valdkonnas astutavad
sammud peavad olema kooskõlas tulevase
tarbijakaitse direktiiviga,

Muudatusettepanek

H. arvestades, et kõik Euroopa
lepinguõiguse valdkonnas astutavad
sammud peavad olema kooskõlas tulevase
*tarbijakaitse direktiivi ja ühenduse
õigustikuga ning et nende puhul tuleb
arvesse võtta kohustuslikke siseriiklikke
eeskirju,*

Or. fr

Muudatusettepanek 30
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Põhjendus H

Resolutsiooni ettepanek

H. arvestades, et *kõik* Euroopa
lepinguõiguse *valdkonnas* astutavad
sammud *peavad olema kooskõlas tulevase*
tarbijakaitse direktiiviga,

Muudatusettepanek

H. arvestades, et Euroopa lepinguõiguse
valdkonna ulatusliku läbivaatamise
suunas praegu astutavad sammud *oleksid*
tarbijakaitse direktiivi äsjast läbivaatamist
silmas pidades ennatlikud,

Or. en

Muudatusettepanek 31

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Põhjendus H

Resolutsiooni ettepanek

H. arvestades, et kõik Euroopa lepinguõiguse valdkonnas astutavad sammud peavad olema **kooskõlas** tulevase tarbijakaitsedirektiiviga,

Muudatusettepanek

H. arvestades, et kõik Euroopa lepinguõiguse valdkonnas astutavad sammud peavad olema **vastavuses** tulevase tarbijakaitsedirektiiviga, **mis mõjutab oluliselt Euroopa lepinguõiguse valdkonna võimaliku tulevase vahendi ühtlustamise sisu ja tasandit; arvestades, et järgnevatel kuudel oleks vaja selle rakendamist pidevalt ja hoolikalt jälgida, et määratleda vabatahtliku vahendi vajalik ulatus;**

Or. en

Muudatusettepanek 32

Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne

Resolutsiooni ettepanek

Põhjendus H a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

H a. arvestades, et järkjärguline ühtlustamine ei kõrvalda tõhusalt riikide lepinguõiguse erinevustest põhjustatud siseturu tõkkeid,

Or. en

Muudatusettepanek 33

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Evelyn Regner, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 1

Resolutsiooni ettepanek

1. ootab huviga eksperdirühma uurimistulemuste avalikustamist ja arutelu selle üle, kuidas neid kasutada tuleks;

Muudatusettepanek

1. ootab huviga eksperdirühma uurimistulemuste avalikustamist, **et teha selgeks vabatahtliku vahendi ulatus ja sisu ja algatada kõikide sidusrühmadega avatud ja läbipaistev** arutelu selle üle, kuidas neid **tulemusi** kasutada tuleks **ja kas komisjon kaaluks piiriülese tegevuse soodustamiseks täiendavaid, vabatahtlikust vahendist vähem piiravaid vahendeid; nõuab, et loodaks kõikidesse ELi keeltesse tõlgitud Euroopa tüüplepingute näidised, mis on seotud alternatiivse vaidluste lahendamise süsteemiga ja teostatud internetis ning mille eeliseks oleks kulutõhusama ja lihtsama lahendusena toimimine lepinguosaliste ja komisjoni jaoks;**

Or. en

**Muudatusettepanek 34
Evelyn Regner**

**Resolutsiooni ettepanek
Lõige 1**

Resolutsiooni ettepanek

1. ootab huviga eksperdirühma uurimistulemuste avalikustamist ja arutelu selle üle, kuidas neid kasutada tuleks;

Muudatusettepanek

1. ootab huviga eksperdirühma uurimistulemuste avalikustamist ja arutelu selle üle, kuidas neid kasutada tuleks, **peab vajalikuks algatada tulemuste kasutamise ning võimaliku lepinguõiguse vahendi ulatuse ja konkreetse sisu üle põhjalik arutelu;**

Or. de

Muudatusettepanek 35
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2

Resolutsiooni ettepanek

2. toetab võimalust kehtestada määrusega vabatahtlik vahend; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, mis tuleks heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 36
Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2

Resolutsiooni ettepanek

2. toetab **võimalust** kehtestada määrusega vabatahtlik vahend; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, mis tuleks heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega;

Muudatusettepanek

2. toetab **4. võimalust** kehtestada **pärast õigusliku aluse selgitamist** määrusega vabatahtlik vahend; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, mis tuleks heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega;

Or. en

Muudatusettepanek 37
Francesco Enrico Speroni

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2

Resolutsiooni ettepanek

2. toetab võimalust kehtestada **määrusega** vabatahtlik vahend; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, mis tuleks heaks kiita

Muudatusettepanek

2. toetab võimalust kehtestada **direktiiviga** vabatahtlik vahend; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, mis tuleks heaks kiita

institutsioonidevahelise kokkuleppega;

institutsioonidevahelise kokkuleppega;

Or. it

Muudatusettepanek 38
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2

Resolutsiooni ettepanek

2. toetab võimalust **kehtestada määrusega vabatahtlik vahend**; usub, et **sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, mis tuleks heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega**;

Muudatusettepanek

2. toetab **töövahendi** võimalust; usub, et **piiravamad poliitikavalikud, näiteks vabatahtlik vahend, oleksid ebaproportsionaalseks vastuseks piiriülese kaubandusega seoses tajutavatele töketele**;

Or. en

Muudatusettepanek 39
Hella Ranner

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2

Resolutsiooni ettepanek

2. toetab võimalust kehtestada määrusega vabatahtlik vahend; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, mis tuleks heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega;

Muudatusettepanek

2. toetab võimalust kehtestada määrusega vabatahtlik vahend; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, mis tuleks heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega; **rõhutab siiski, et positiivse mõjuga siseturule võib arvestada ainult juhul, kui eelnevalt oodatakse põhjaliku ja pingelise hindamismenetluse käigus ära, kaasatakse ja lõpuks võetakse igakülgselt arvesse praegu välja töötatava tarbija õiguste direktiivi (KOM(2008)0614) mõju**;

Or. de

Muudatusettepanek 40
Eva Lichtenberger

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2

Resolutsiooni ettepanek

2. *toetab võimalust kehtestada* määrusega *vabatahtlik vahend*; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, mis tuleks heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega;

Muudatusettepanek

2. *nõuab komisjonilt tungivalt põhjaliku mõjuhindangu läbiviimist enne määrusega vabatahtliku vahendi kehtestamist; on seisukohal, et mõjuhindang peaks muu hulgas hõlmama sobivaima õigusliku aluse kindlakstegemist, sotsiaal- ja majandusmõju, kooskõla kehtiva ELi, rahvusvahelise ja eraõigusega, võimalikke vahekohtusüsteeme tarbijate ja ettevõtjate vahelise vastuolu korral seoses vabatahtliku vahendi valimise ja kohaldamisega ja vabatahtlikust vahendist tarbijate ja ettevõtjate jaoks tekkiva lisandväärtuse taset*; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, mis tuleks heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega;

Or. en

Muudatusettepanek 41
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2

Resolutsiooni ettepanek

2. toetab võimalust *kehtestada* määrusega *vabatahtlik vahend*; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, mis tuleks heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega;

Muudatusettepanek

2. toetab *töövahendi* võimalust, *mis tuleks heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega*; väljendab kahtlust, kas praegusel etapil määrusega vabatahtliku vahendi kehtestamine on asjakohane vahend piiriüleles kaubanduses tajutavate probleemidega tegelemiseks;

Or. en

Muudatusettepanek 42
Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2

Resolutsiooni ettepanek

2. toetab võimalust kehtestada määrusega vabatahtlik vahend; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, **mis tuleks** heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega;

Muudatusettepanek

2. toetab võimalust kehtestada määrusega vabatahtlik vahend; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, **mille võiks** heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega;

Or. en

Muudatusettepanek 43
Evelyn Regner

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2

Resolutsiooni ettepanek

2. **toetab võimalust kehtestada** määrusega vabatahtlik vahend; usub, et sellist vabatahtlikku vahendit võiks täiendada töövahendiga, **mis tuleks** heaks kiita institutsioonidevahelise kokkuleppega;

Muudatusettepanek

2. **avaldab kartust, et** määrusega vabatahtliku vahendi kehtestamine ei too kõikidele turuosalistele oodatud kasu;

Or. de

Muudatusettepanek 44
Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

2 a. kutsub komisjoni üles selgitama töövahendi sisu ja kaaluma vabatahtliku vahendi täiendamist väikeettevõtjate jaoks

*kõikidesse keeltesse tõlgitud
lepingutingimuste näidisega; kutsub
komisjoni lisaks üles laiendama
autonoomsete piiriüleste
menetlusvahendite valikut, et soodustada
piiriüleste tehingute jõustamist;*

Or. en

Muudatusettepanek 45
Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

*2 a. usub, et vajalik selgus ja õiguskindlus
on võimalik saavutada ainult määruse
õiguslikku vormi kasutades;*

Or. en

Muudatusettepanek 46
Toine Manders

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

*2 a. rõhutab, et määrus, millega
kehtestatakse Euroopa lepinguõiguse
vabatahtlik vahend, parandaks otsese
mõju tõttu siseturu toimimist ja tooks
kasu ettevõtjatele (kulude vähenemine
kollisiooninormide vajaduse vältimise
tulemusena), tarbijatele (õiguskindlus,
usaldus, tarbijakaitse kõrge tase) ja
liikmesriikide õigussüsteemidele (ei ole
enam vaja tutvuda välisriikide
seadustega);*

Or. nl

Muudatusettepanek 47
Evelyn Regner

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 2 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

2 a. kiidab heaks, et valitud võimalus arvestab asjakohasel viisil subsidiaarsuse põhimõttega ega puuduta liikmesriikide seadusandlikku pädevust lepingu- ja tsiviilõiguse valdkonnas;

Or. de

Muudatusettepanek 48
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 3

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

3. usub, et sellise töövahendi võiks kasutusele võtta järk-järgult, alustades komisjoni vahendina ja muutes selle **kohe pärast institutsioonidevahelist kokkulepet** ELi seadusandja töövahendiks; **juhib tähelepanu sellele, et töövahend tagaks vabatahtliku vahendi toimimiseks vajaliku õigusliku tausta ja aluse;**

3. usub, et sellise töövahendi võiks kasutusele võtta järk-järgult, alustades komisjoni vahendina ja muutes selle ELi seadusandja töövahendiks, **kui see on kasulik; on seisukohal, et töövahendit oleks kasulik täiendada iseseisvate tüüptingimustega, mille võib ettevõtjatele vabalt kättesaadavaks teha;**

Or. en

Muudatusettepanek 49
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 3

Resolutsiooni ettepanek

3. usub, et sellise töövahendi võiks kasutusele võtta järk-järgult, alustades komisjoni vahendina ja muutes selle kohe pärast institutsioonidevahelist kokkulepet ELi seadusandja töövahendiks; **juhib tähelepanu sellele, et töövahend tagaks vabatahtliku vahendi toimimiseks vajaliku õigusliku tausta ja aluse;**

Muudatusettepanek

3. usub, et sellise töövahendi võiks kasutusele võtta järk-järgult, alustades komisjoni vahendina ja muutes selle kohe pärast institutsioonidevahelist kokkulepet ELi seadusandja töövahendiks;

Or. en

Muudatusettepanek 50
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 3

Resolutsiooni ettepanek

3. usub, et sellise töövahendi võiks kasutusele võtta järk-järgult, alustades komisjoni vahendina ja muutes selle kohe pärast institutsioonidevahelist kokkulepet ELi seadusandja töövahendiks; juhib tähelepanu sellele, et töövahend **tagaks vabatahtliku vahendi toimimiseks vajaliku õigusliku tausta ja aluse;**

Muudatusettepanek

3. usub, et sellise töövahendi võiks kasutusele võtta järk-järgult, alustades komisjoni vahendina ja muutes selle kohe pärast institutsioonidevahelist kokkulepet ELi seadusandja töövahendiks; juhib tähelepanu sellele, et **ettevõtjate ja tarbijate vahelisteks lepinguteks kasutatav töövahend peaks põhinema kehtiva tarbijakaitse õigustiku raames, aga ka väljaspool seda riikide kohustuslikele tarbijakaitse eeskirjadele antud hinnangul ja peaks tagama tarbijalepingute vajalikud eripärad tõeliselt kõrgel kaitsetasemel;**

Or. en

Muudatusettepanek 51
Sebastian Valentin Bodu

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 3 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

3 a. on arvamusel, et vabatahtliku vahendi täiendamisel töövahendiga esitatakse ELi kõnealuse vahendi kohta selgem teave, mis aitab asjaomastel pooltel oma õigustest paremini aru saada ja teha selle süsteemi alusel lepinguid sõlmides teadlikke valikuid ja et õigusraamistik muutuks arusaadavamaks ega oleks ülekoormatud;

Or. ro

**Muudatusettepanek 52
Syed Kamall**

**Resolutsiooni ettepanek
Lõige 3 a (uus)**

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

3 a. on seisukohal, et oluline on mitte kasutada töövahendit lepinguõiguse valdkonda kuuluvate tulevaste õigusaktide õiguspõhimõtete ja sisu ette kindlaksmääramiseks ja et töövahendi juurde peavad kuuluma mõisted ELi erinevatest õigustraditsioonidest, mitte ainult ühise tugiraamistiku kavandist;

Or. en

**Muudatusettepanek 53
Evelyn Regner**

**Resolutsiooni ettepanek
Lõige 3 a (uus)**

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

3 a. on seisukohal, et vabatahtlik vahend tekitab tarbijate jaoks probleeme, kuna

paneb tarbija kui nõrgema majanduspartneri õlule eelkõige soodsaima õigussüsteemi valiku tegemise koorma, see otsus ei ole talle täpsete teadmiste puudumise tõttu kõnealuse valikuvõimaluse tegelike lahenduste kohta jõukohane; on arvamusel, et Euroopa lepinguõiguse vabatahtliku vahendi kasutuselevõtt – koos Rooma I määruse samaaegse välistamisega – tooks tarbijale ka kahju, kuna jätab ta ilma parimal juhul soodsamate kohustuslike riiklike eeskirjade kaitsest;

Or. de

Muudatusettepanek 54
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 4

Resolutsiooni ettepanek

4. on seisukohal, et vabatahtlik vahend looks Euroopa jaoks lisandväärtuse, eelkõige õiguskindluse tagamisega Euroopa Kohtu kohtualluvuse kaudu, pakkudes ühekorraga võimalust nii õiguslike kui ka keeleliste tõkete ületamiseks, sest vabatahtlik vahend oleks loomulikult kättesaadaval kõigis ELi ametlikes keeltes;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 55
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 4

Resolutsiooni ettepanek

4. on seisukohal, et vabatahtlik vahend looks Euroopa jaoks lisandväärtuse, eelkõige õiguskindluse tagamisega Euroopa Kohtu kohtualluvuse kaudu, pakkudes ühekorruga võimalust nii õiguslike kui ka keeleliste tõkete ületamiseks, sest vabatahtlik vahend oleks loomulikult kättesaadaval kõigis ELi ametlikes keeltes;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 56
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 4

Resolutsiooni ettepanek

4. on seisukohal, et **vabatahtlik vahend looks** Euroopa jaoks lisandväärtuse, eelkõige **õiguskindluse tagamisega Euroopa Kohtu kohtualluvuse kaudu, pakkudes ühekorruga võimalust** nii õiguslike kui ka keeleliste **tõkete ületamiseks**, sest **vabatahtlik vahend oleks** loomulikult kättesaadaval kõigis ELi ametlikes keeltes;

Muudatusettepanek

4. on seisukohal, et **töövahend ja selle juurde kuuluvad tüüptingimused** looksid Euroopa jaoks lisandväärtuse, eelkõige nii õiguslike kui ka keeleliste **tõketega tegelemisel**, sest **töövahend oleks loomulikult abiks seadusandjatele, julgustades õigusreformi etappidel kasutama ühiseid määratlusi ja lähenemisviise, samal ajal kui tüüptingimused oleksid** loomulikult kättesaadaval kõigis ELi ametlikes keeltes, **soodustades piiriülestes tehingutes kasutamist;**

Or. en

Muudatusettepanek 57
Toine Manders

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 4

Resolutsiooni ettepanek

4. on seisukohal, et vabatahtlik vahend looks Euroopa jaoks lisandväärtuse, eelkõige õiguskindluse tagamisega Euroopa Kohtu kohtualluvuse kaudu, pakkudes ühekorruga võimalust nii õiguslike kui ka keeleliste tõkete ületamiseks, sest vabatahtlik vahend oleks loomulikult kättesaadaval kõigis ELi ametlikes keeltes;

Muudatusettepanek

4. on seisukohal, et vabatahtlik vahend looks Euroopa jaoks lisandväärtuse, eelkõige õiguskindluse tagamisega Euroopa Kohtu kohtualluvuse kaudu, pakkudes ühekorruga võimalust nii õiguslike kui ka keeleliste tõkete ületamiseks, sest vabatahtlik vahend oleks loomulikult kättesaadaval kõigis ELi ametlikes keeltes; ***rõhutab, et parema arusaamise loomiseks Euroopa institutsioonide toimimisviisi kohta peaks Euroopa kodanikel olema võimalus tõlkida vabatahtliku vahendiga seotud igat liiki teavet kättesaadavate, hõlpsasti kasutatavate interneti tõlketööriistadega, et nad saaksid soovitud teavet oma keeles lugeda;***

Or. nl

Muudatusettepanek 58
Hella Ranner

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 4

Resolutsiooni ettepanek

4. on seisukohal, et vabatahtlik vahend looks Euroopa jaoks lisandväärtuse, eelkõige õiguskindluse tagamisega Euroopa Kohtu kohtualluvuse kaudu, pakkudes ühekorruga võimalust nii õiguslike kui ka keeleliste tõkete ületamiseks, sest vabatahtlik vahend oleks loomulikult kättesaadaval kõigis ELi ametlikes keeltes;

Muudatusettepanek

4. on seisukohal, et vabatahtlik vahend looks Euroopa jaoks lisandväärtuse, eelkõige õiguskindluse tagamisega Euroopa Kohtu kohtualluvuse kaudu ***võimude lahususe alusel etteantud piirides***, pakkudes ühekorruga võimalust nii õiguslike kui ka keeleliste tõkete ületamiseks, sest vabatahtlik vahend oleks loomulikult kättesaadaval kõigis ELi ametlikes keeltes, ***isegi kui õigusvahenditega ei ole võimalik kõrvaldada keelelisi tõkkeid privaatautonomia valdkonda kuuluvate õigusloomeaktide, eelkõige tüüpitingimuste, aga ka reklaami, toote-***

või klienditeabe valdkonnas;

Or. de

Muudatusettepanek 59
Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 4 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

4 a. usub, et nii ettevõtjatevaheliste kui ettevõtjate ja tarbijate vaheliste tehingute kõikidel osapooltel peab olema võimalus valida või mitte valida vabatahtlik vahend riikliku või rahvusvahelise õiguse alternatiivina (kättesaadavus) ja kutsub komisjoni seetõttu üles selgitama, milline on vabatahtliku vahendi ning Rooma I määruse ja rahvusvaheliste konventsioonide, kaasa arvatud ÜRO konventsiooni kaupade rahvusvahelise müügi lepingute kohta, kavandatav suhe;

Or. en

Muudatusettepanek 60
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 5

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

5. näeb vabatahtliku vahendi paindlikus ja vabatahtlikus olemuses mõjuvat praktilist kasu; kutsub siiski komisjoni üles lisama kõigisse vabatahtliku vahendi kehtestamise ettepanekutesse korrapärase järelevalve- ja läbivaatamismehhanismi ning kaasama kõik vastavad osalised;

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 61
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 5

Resolutsiooni ettepanek

5. näeb **vabatahtliku vahendi paindlikus ja vabatahtlikus olemuses** mõjuvat praktilist kasu; **kutsub siiski komisjoni üles lisama kõigisse vabatahtliku vahendi kehtestamise ettepanekutesse korrapärase järelevalve- ja läbivaatamismehhanismi ning kaasama kõik vastavad osalised;**

Muudatusettepanek

5. näeb **töövahendi kasutamises seadusandjatele mõeldud võrdluspunktina** mõjuvat praktilist kasu; **on seisukohal, et töövahend võimaldab seadusandjatel teostada kavandatud ühise tugiraamistiku kasulikkuse hindamine seoses lepinguõiguse tulevaste läbivaatamiste ja arengutega Euroopa Liidus;**

Or. en

Muudatusettepanek 62
Eva Lichtenberger

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 5

Resolutsiooni ettepanek

5. näeb vabatahtliku vahendi paindlikus ja vabatahtlikus olemuses mõjuvat praktilist kasu; kutsub siiski komisjoni üles **lisama kõigisse vabatahtliku vahendi kehtestamise ettepanekutesse korrapärase järelevalve- ja läbivaatamismehhanismi ning kaasama kõik vastavad osalised;**

Muudatusettepanek

5. näeb vabatahtliku vahendi paindlikus ja vabatahtlikus olemuses mõjuvat praktilist kasu; kutsub siiski komisjoni üles **selgitama, millist kasu annab kõnealune vahend tarbijatele ja ettevõtjatele;**

Or. en

Muudatusettepanek 63
Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 5

Resolutsiooni ettepanek

5. näeb vabatahtliku vahendi paindlikus ja vabatahtlikus olemuses **mõjuvat** praktilist kasu; kutsub **siiski** komisjoni üles lisama kõigisse vabatahtliku vahendi kehtestamise ettepanekutesse korrapärase järelevalve- ja läbivaatamismehhanismi ning kaasama kõik vastavad osalised;

Muudatusettepanek

5. näeb vabatahtliku vahendi paindlikus ja vabatahtlikus olemuses **võimalikku** praktilist kasu; **siiski** kutsub komisjoni üles **paremini selgitama, millisel lepinguosalisel on võimalik valida vabatahtliku vahendi ja tavapäraselt kohaldatava õiguse vahel ja kuidas komisjon kavatses tehingukulusid vähendada; kutsub komisjoni üles** lisama kõigisse vabatahtliku vahendi kehtestamise ettepanekutesse korrapärase järelevalve- ja läbivaatamismehhanismi ning kaasama kõik vastavad osalised, **et tagada vabatahtliku vahendi kaasaskäimine kehtiva õigustiku, turu vajaduse ning õiguse ja majanduse arenguga;**

Or. en

Muudatusettepanek 64
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 5

Resolutsiooni ettepanek

5. näeb vabatahtliku vahendi paindlikus ja vabatahtlikus olemuses mõjuvat praktilist kasu; kutsub **siiski** komisjoni üles lisama kõigisse **vabatahtliku vahendi** kehtestamise ettepanekutesse korrapärase järelevalve- ja läbivaatamismehhanismi ning kaasama kõik vastavad osalised;

Muudatusettepanek

5. kutsub komisjoni üles lisama kõigisse **töövahendi** kehtestamise ettepanekutesse korrapärase järelevalve- ja läbivaatamismehhanismi ning kaasama kõik vastavad osalised;

Or. en

Muudatusettepanek 65
Evelyn Regner

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 5 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

5 a. pooldab eelkõige Rooma I määrust lepinguliste võlasuhete suhtes kohaldatava õiguse kohta koos selles sisalduva soodsamate tingimuste põhimõttega, mis pakub tarbijatele seoses piiriüleste lepingutega kindlat ja usaldusväärset kaitset, mida ei tohi kõigutada;

Or. de

Muudatusettepanek 66

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 5 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

5 a. kutsub komisjoni üles selgitama, millist kasu annab kõnealune vahend tarbijatele ja ettevõtjatele;

Or. en

Muudatusettepanek 67

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Evelyn Regner, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 5 b (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

5 b. on mures segaduse pärast, mida täiendavad eeskirjad VKEd ja eelkõige tarbijate jaoks kaasa tooksid, pidades meeles, et oma õiguste jõustamiseks peavad tarbijad nendest teadlikud olema;

Or. en

Muudatusettepanek 68

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 5 c (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

5 c. nõuab kindlalt, et vabatahtlikku vahendit kehtestavad õigusaktid võetakse vastu seadusandliku tavamenetluse korras ja et kõnealuse menetluse raames tuleb vabatahtlikku vahendit kontrollida ja muuta;

Or. en

Muudatusettepanek 69

Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 6

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

6. usub, et vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge, sest kohustuslikud siseriiklikud sätted, kaasa arvatud tarbijaõiguse valdkonnas, asendatakse;

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 70

Francesco Enrico Speroni

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 6

Resolutsiooni ettepanek

6. usub, et vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge, **sest kohustuslikud siseriiklikud sätted, kaasa arvatud tarbijaõiguse valdkonnas, asendatakse;**

Muudatusettepanek

6. usub, et vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge;

Or. it

**Muudatusettepanek 71
Francesco Enrico Speroni**

**Resolutsiooni ettepanek
Lõige 6**

Resolutsiooni ettepanek

6. usub, et vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge, sest kohustuslikud siseriiklikud sätted, kaasa arvatud tarbijaõiguse valdkonnas, asendatakse;

Muudatusettepanek

6. usub, et vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge, sest kohustuslikud **piiriüleste tehingute alased** siseriiklikud sätted, kaasa arvatud tarbijaõiguse valdkonnas, asendatakse;

Or. it

**Muudatusettepanek 72
Sajjad Karim**

**Resolutsiooni ettepanek
Lõige 6**

Resolutsiooni ettepanek

6. usub, et **vahendiga** tuleks **hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka** ettevõtjate ja tarbijate **vahelised lepingud**; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge, **sest kohustuslikud siseriiklikud sätted, kaasa arvatud tarbijaõiguse valdkonnas,**

Muudatusettepanek

6. usub, et **tüüptingimused** tuleks **koostada eranditult seoses** ettevõtjate ja tarbijate **vaheliste piiriüleste lepingutega**; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge;

asendatakse;

Or. en

Muudatusettepanek 73
Eva Lichtenberger

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 6

Resolutsiooni ettepanek

6. usub, et *vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge, sest kohustuslikud siseriiklikud sätted, kaasa arvatud tarbijaõiguse valdkonnas, asendatakse;*

Muudatusettepanek

6. usub, et ettevõtjate ja tarbijate *vaheliste lepingute hõlmamiseks tuleks tagada tarbijakaitse väga kõrge tase; kutsub komisjoni üles koostama valge raamatu, milles tuleks selgelt määratleda tarbijakaitse õigusnormid;*

Or. en

Muudatusettepanek 74
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 6

Resolutsiooni ettepanek

6. usub, et *vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge, sest kohustuslikud siseriiklikud sätted, kaasa arvatud tarbijaõiguse valdkonnas, asendatakse;*

Muudatusettepanek

6. usub, et *Euroopa lepinguõiguse võimalik vahend hõlmaks ainult ettevõtjatevahelised lepingud; on seisukohal, et tarbijakaitse tase peab olema väga kõrge ja et selle eesmärk ei tohi olla kohustuslike siseriiklike sätete asendamine, eelkõige seoses tarbijalepinguõiguse alaste õigusaktidega;*

Or. en

Muudatusettepanek 75

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 6

Resolutsiooni ettepanek

6. usub, et vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge, **sest kohustuslikud siseriiklikud sätted, kaasa arvatud tarbijaõiguse valdkonnas, asendatakse;**

Muudatusettepanek

6. usub, et vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge **ja soovib selgitust, kuidas seda saavutada; kutsub komisjoni üles meeles pidama, et rahvusvahelise eraõiguse probleemidele tuleb leida rahuldav lahendus;**

Or. en

Muudatusettepanek 76

Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 6

Resolutsiooni ettepanek

6. usub, et vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et tarbijakaitse **tase peab olema kõrge**, sest kohustuslikud siseriiklikud sätted, kaasa arvatud tarbijaõiguse valdkonnas, asendatakse;

Muudatusettepanek

6. usub, et vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et **vabatahtlik vahend peab pakkuma tarbijakaitse väga kõrget taset**, sest kohustuslikud siseriiklikud sätted, kaasa arvatud tarbijaõiguse valdkonnas, asendatakse; **usub seetõttu, et tarbijakaitse tase peaks olema kõrgem tarbijaõigustiku pakutavast miinimumkaitsest ja hõlmama võimalikult palju kohustuslikke riiklike eeskirju; on seisukohal, et tarbijakaitse kõrge tase on ka ettevõtjate huvides, kuna neil on võimalik vabatahtlikust vahendist kasu saada ainult juhul, kui kõikide liikmesriikide tarbijad on kindlad, et vabatahtliku vahendi valimine ei jäta neid ilma kaitsest;**

Muudatusettepanek 77
Toine Manders

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 6

Resolutsiooni ettepanek

6. usub, et vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge, sest kohustuslikud siseriiklikud sätted, kaasa arvatud tarbijaõiguse valdkonnas, asendatakse;

Muudatusettepanek

6. usub, et vahendiga tuleks hõlmata nii ettevõtjatevahelised kui ka ettevõtjate ja tarbijate vahelised lepingud; rõhutab, et tarbijakaitse tase peab olema kõrge, sest kohustuslikud siseriiklikud sätted, kaasa arvatud tarbijaõiguse valdkonnas, asendatakse; ***peab seetõttu vabatahtliku vahendi kasutuselevõtuga seoses vajalikuks ühtsete eeskirjade olemasolu – milles selgitatakse selges ja arusaadavas keeles, millised on tarbijate õigused ja et neid ei kahjustata, nii et tarbijatel tekib vabatahtliku vahendi suhtes usaldus ja nad on oma õigusi teades suutelised otsustama, kas nad soovivad sõlmida lepingu, mille õiguslikuks aluseks on vabatahtlik vahend –, samuti kirjelduse olemasolu suhte kohta Rooma I määruse sätetega, nii et vabatahtlikul vahendil on tõeline lisandväärtus;***

Muudatusettepanek 78
Toine Manders

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 6 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

6 a. juhib tähelepanu sellele, et kui Euroopa ühtsele lepinguõigusele soovitakse poliitilist legitiimsust ja tuge, tuleb kodanikke selle kasust positiivselt

teavitada;

Or. nl

Muudatusettepanek 79
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 7

Resolutsiooni ettepanek

7. ei näe ühtki põhjust, miks vabatahtlik vahend ei peaks olema kättesaadav nii piiriüleste kui ka siseriiklike tehingute korral, sest selle eelis oleks lihtsus ja kulutõhusus, eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate sektoris; usub siiski, et vabatahtliku vahendi riigisisese kasutamise mõju siseriiklikule lepinguõigusele vajab erianalüüsi;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 80
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 7

Resolutsiooni ettepanek

7. ei näe ühtki põhjust, miks vabatahtlik vahend ei peaks olema kättesaadav nii piiriüleste kui ka siseriiklike tehingute korral, sest selle eelis oleks lihtsus ja kulutõhusus, eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate sektoris; usub siiski, et vabatahtliku vahendi riigisisese kasutamise mõju siseriiklikule lepinguõigusele vajab erianalüüsi;

Muudatusettepanek

7. on seisukohal, et töövahendil peaks olema lai reguleerimisala ja et seda tuleks kohaldada eeskätt piiriüleste mõjudega tehingute korral; märgib, et see võib leida kohaldamist ka siseriiklike tehingute korral, sest see võiks anda eelise lihtsuse ja kulutõhususe kaudu, eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate sektoris; usub kindlalt, et riigisisene kasutamine tuleb jätta liikmesriikide määrata;

Or. en

Muudatusettepanek 81
Eva Lichtenberger

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 7

Resolutsiooni ettepanek

7. ei näe ühtki põhjust, miks vabatahtlik vahend **ei** peaks olema kättesaadav **nii** piiriüleste **kui ka siseriiklike** tehingute korral, **sest selle eelis oleks lihtsus ja kulutõhusus, eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate sektoris; usub siiski, et vabatahtliku vahendi riigisisese kasutamise mõju siseriiklikule lepinguõigusele vajab** erianalüüsi;

Muudatusettepanek

7. usub, et vabatahtlik vahend peaks olema kättesaadav piiriüleste tehingute korral **ja hõlmama konkreetselt e-kaubanduse tehinguid; on seisukohal, et reguleerimisala võiks pärast põhjalikku** erianalüüsi **laiendada;**

Or. en

Muudatusettepanek 82
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 7

Resolutsiooni ettepanek

7. ei näe ühtki põhjust, miks vabatahtlik vahend ei peaks olema kättesaadav nii piiriüleste **kui ka siseriiklike** tehingute korral, **sest selle eelis oleks lihtsus ja kulutõhusus, eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate sektoris; usub siiski, et vabatahtliku vahendi riigisisese kasutamise mõju siseriiklikule lepinguõigusele vajab** erianalüüsi;

Muudatusettepanek

7. on mures, et nii piiriüleste **kui ka siseriiklike** tehingute **või ainult piiriüleste tehingute** korral **kättesaadav vabatahtlik vahend muudaks õiguskeskkonna veelgi keerulisemaks, eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate sektoris ja tarbijate jaoks, kusjuures selle kohaldamine siseriiklike tehingute korral võib kohustada tarbijaid, kes ei soovi piiriülest ostu teha, sõlmima lepingu asjasse mittepuutuva korra kohaselt; usub järelikult, et vabatahtliku vahendi riigisisese kasutamise mõju siseriiklikule lepinguõigusele nõuab erianalüüsi ja ettevaatust;**

Muudatusettepanek 83

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 7

Resolutsiooni ettepanek

7. ei näe ühtki põhjust, miks vabatahtlik vahend ei peaks olema kättesaadav **nii piiriüleste kui ka siseriiklike tehingute korral, sest selle eelis oleks lihtsus ja kulutõhusus, eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate sektoris; usub siiski, et vabatahtliku vahendi riigisisese kasutamise mõju siseriiklikule lepinguõigusele vajab erianalüüsi;**

Muudatusettepanek

7. usub, et vabatahtlik vahend ei peaks olema kättesaadav **esimesel astmel ja kuni on kogunenud piisavalt kogemusi ja seejärel tuleks seda kasutada ainult piiriüleste tehingute korral;**

Muudatusettepanek 84

Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 8

Resolutsiooni ettepanek

8. tunnistab, et e-kaubanduse või kaugmüügi lepingud moodustavad olulise osa piiriülestest tehingutest; usub siiski, et vabatahtlikku vahendit ei tohiks piiritleda ainult sellist liiki tehingutega;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek 85

Francesco Enrico Speroni

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 8

Resolutsiooni ettepanek

8. tunnistab, et e-kaubanduse või kaugmüügi lepingud moodustavad olulise osa piiriülestest tehingutest; ***usub siiski, et vabatahtlikku vahendit ei tohiks piiritleda ainult sellist liiki tehingutega;***

Muudatusettepanek

8. tunnistab, et e-kaubanduse või kaugmüügi lepingud moodustavad olulise osa piiriülestest tehingutest;

Or. it

Muudatusettepanek 86
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 8

Resolutsiooni ettepanek

8. tunnistab, et e-kaubanduse või kaugmüügi lepingud moodustavad olulise osa piiriülestest tehingutest; usub ***siiski***, et ***vabatahtlikku vahendit ei tohiks piiritleda ainult sellist liiki tehingutega;***

Muudatusettepanek

8. tunnistab, et e-kaubanduse või kaugmüügi lepingud moodustavad olulise osa piiriülestest tehingutest; usub, et ***tüüptingimused võiksid aidata julgustada kaupmehi pakkuma kaupu internetis;***

Or. en

Muudatusettepanek 87
Alexandra Thein

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 8

Resolutsiooni ettepanek

8. tunnistab, et e-kaubanduse või kaugmüügi lepingud moodustavad olulise osa piiriülestest tehingutest; usub siiski, et vabatahtlikku vahendit ***ei tohiks piiritleda ainult sellist liiki tehingutega;***

Muudatusettepanek

8. tunnistab, et e-kaubanduse või kaugmüügi lepingud moodustavad olulise osa piiriülestest tehingutest; usub siiski, et vabatahtlikku vahendit ***tuleks laiendada muudele tehingutele alles teisel astmel, pärast piisavalt pika katseperioodi lõppemist;***

Or. de

Muudatusettepanek 88
Eva Lichtenberger

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 8

Resolutsiooni ettepanek

8. tunnistab, et e-kaubanduse või kaugmüügi lepingud moodustavad olulise osa piiriülestest tehingutest; **usub siiski, et vabatahtlikku vahendit ei tohiks piiritleda ainult sellist liiki tehingutega;**

Muudatusettepanek

8. tunnistab, et e-kaubanduse või kaugmüügi lepingud moodustavad olulise osa piiriülestest tehingutest;

Or. en

Muudatusettepanek 89
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 8

Resolutsiooni ettepanek

8. tunnistab, et e-kaubanduse või kaugmüügi lepingud moodustavad olulise osa piiriülestest tehingutest; **usub siiski, et vabatahtlikku vahendit ei tohiks piiritleda ainult sellist liiki tehingutega;**

Muudatusettepanek

8. tunnistab, et e-kaubanduse või kaugmüügi lepingud moodustavad olulise osa piiriülestest tehingutest;

Or. en

Muudatusettepanek 90
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 9

Resolutsiooni ettepanek

9. usub, et töövahendi reguleerimisala võiks olla üsna ulatuslik, arvestades, et mis tahes vabatahtlik vahend ei tohiks

Muudatusettepanek

välja jäetud

olla piiritletud lepinguõiguse peateemadega;

Or. en

Muudatusettepanek 91
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 9

Resolutsiooni ettepanek

9. usub, et töövahendi reguleerimisala võiks olla üsna ulatuslik, *arvestades, et mis tahes vabatahtlik vahend ei tohiks olla piiritletud lepinguõiguse peateemadega;*

Muudatusettepanek

9. usub, et töövahendi reguleerimisala võiks olla üsna ulatuslik;

Or. en

Muudatusettepanek 92
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 9

Resolutsiooni ettepanek

9. usub, et töövahendi reguleerimisala võiks olla üsna ulatuslik, *arvestades, et mis tahes vabatahtlik vahend ei tohiks olla piiritletud lepinguõiguse peateemadega;*

Muudatusettepanek

9. usub, et töövahendi reguleerimisala võiks olla üsna ulatuslik *ja et selle soovitud seoses tarbijalepinguõiguse alaste õigusaktidega peaksid põhinema tõeliselt kõrgel kaitsetasemel;*

Or. en

Muudatusettepanek 93
Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 9

Resolutsiooni ettepanek

9. usub, et töövahendi reguleerimisala võiks olla üsna ulatuslik, arvestades, et mis tahes vabatahtlik vahend ei tohiks olla piiritletud lepinguõiguse peateemadega;

Muudatusettepanek

9. usub, et töövahendi reguleerimisala võiks olla üsna ulatuslik, arvestades, et mis tahes vabatahtlik vahend ei tohiks olla piiritletud lepinguõiguse peateemadega; ***usub, et töövahend peaks olema kooskõlas vabatahtliku vahendiga ja sisaldama täiendavaid eeskirju, mis on tuletatud muu hulgas ühise tugiraamistiku kavandist¹, ühistest lepingupõhimõtetest ja ühistest lepingumõistetest²;***

Or. en

Muudatusettepanek 94

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 9 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

9 a. kutsub komisjoni ja eksperdirühma üles selgitama, mida mõista lepinguõiguse peateemadena;

Or. en

Muudatusettepanek 95

Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 10

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

10. näeb eeliseid ***vabatahtlikus vahendis***, mis ***hõlmab erisätteid*** kõige enam levinud liiki lepingute jaoks, eelkõige kaupade

10. näeb eeliseid ***töövahendis***, mis ***võtab põhjalikult arvesse sätteid*** kõige enam levinud liiki lepingute jaoks, eelkõige

¹ Von Bar, Clive, Schulte-Nölke et al. (eds.), *Euroopa eraõiguse põhimõtted, määratlused ja näidiseeskirjad – ühise tugiraamistiku kavand, 2008.*

² B. Fauvarque-Cosson, D. Mazeaud (dir.), *collection 'Droit privé comparé et européen', 6. ja 7. köide, 2008.*

müümise ja teenuste osutamise lepingud; **kordab veel kord oma varasemat üleskutset hõlmata vabatahtliku vahendi reguleerimisalasse kindlustuslepingud, uskudes, et selline vahend võiks olla kasulik eelkõige väikelepingutele; rõhutab, et esile on tõstetud mõned konkreetsed teemad, millega seoses võiks vabatahtlik vahend kasulik olla, nagu digitaalõigused ja omandiõigus;** on seisukohal, et samas võib olla vajadus teatavat liiki keerukate avalik-õiguslike lepingute väljaarvamiseks vabatahtliku vahendi reguleerimisalast;

kaupade müümise ja teenuste osutamise lepingud; **usub, et arvessevõtmisest võivad kasu saada ka teised valdkonnad, sealhulgas digitaalõiguste ja omandiõiguse käsitlemine;** on seisukohal, et samas võib olla vajadus teatavat liiki keerukate avalik-õiguslike lepingute väljaarvamiseks vabatahtliku vahendi reguleerimisalast;

Or. en

Muudatusettepanek 96 **Eva Lichtenberger**

Resolutsiooni ettepanek **Lõige 10**

Resolutsiooni ettepanek

10. näeb eeliseid vabatahtlikus vahendis, mis hõlmab erisätteid kõige enam levinud liiki lepingute jaoks, eelkõige kaupade müümise ja teenuste osutamise lepingud; **kordab veel kord oma varasemat üleskutset hõlmata vabatahtliku vahendi reguleerimisalasse kindlustuslepingud, uskudes, et selline vahend võiks olla kasulik eelkõige väikelepingutele; rõhutab, et esile on tõstetud mõned konkreetsed teemad, millega seoses võiks vabatahtlik vahend kasulik olla, nagu digitaalõigused ja omandiõigus;** on seisukohal, et samas võib olla vajadus teatavat liiki keerukate avalik-õiguslike lepingute väljaarvamiseks vabatahtliku vahendi reguleerimisalast;

Muudatusettepanek

10. näeb eeliseid vabatahtlikus vahendis, mis hõlmab erisätteid kõige enam levinud liiki lepingute jaoks, eelkõige kaupade müümise ja teenuste osutamise lepingud; **nõuab, et eksperdirühm uuriks autoriõiguste valdkonda kuuluvate lepingute lisamise võimalust eesmärgiga parandada autorite positsiooni, kes on lepingulises suhtes sageli nõrgemaks pooleks;**

Or. en

Muudatusettepanek 97
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 10

Resolutsiooni ettepanek

10. näeb eeliseid **vabatahtlikus vahendis**, mis hõlmab erisätteid kõige enam levinud liiki lepingute jaoks, eelkõige kaupade müümise ja teenuste osutamise lepingud; **kordab veel kord oma varasemat üleskutset hõlmata vabatahtliku vahendi reguleerimisalasse kindlustuslepingud, uskudes, et selline vahend võiks olla kasulik eelkõige väikelepingutele**; rõhutab, et esile on tõstetud mõned konkreetsed teemad, millega seoses võiks vabatahtlik vahend kasulik olla, nagu digitaalõigused ja omandiõigus; on seisukohal, et samas võib olla vajadus teatavat liiki keerukate avalik-õiguslike lepingute väljaarvamiseks vabatahtliku vahendi reguleerimisalast;

Muudatusettepanek

10. näeb eeliseid **töövahendis**, mis hõlmab erisätteid kõige enam levinud liiki lepingute jaoks, eelkõige kaupade müümise ja teenuste osutamise lepingud; rõhutab, et esile on tõstetud mõned konkreetsed teemad, millega seoses võiks vabatahtlik vahend kasulik olla, nagu digitaalõigused ja omandiõigus; on seisukohal, et samas võib olla vajadus teatavat liiki keerukate avalik-õiguslike lepingute väljaarvamiseks vabatahtliku vahendi reguleerimisalast;

Or. en

Muudatusettepanek 98
Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 10

Resolutsiooni ettepanek

10. näeb eeliseid vabatahtlikus vahendis, mis hõlmab erisätteid kõige enam levinud liiki lepingute jaoks, eelkõige kaupade müümise ja teenuste osutamise lepingud; kordab veel kord oma varasemat üleskutset hõlmata vabatahtliku vahendi reguleerimisalasse kindlustuslepingud, uskudes, et selline vahend võiks olla kasulik eelkõige väikelepingutele; rõhutab, et esile on tõstetud mõned konkreetsed

Muudatusettepanek

10. näeb eeliseid vabatahtlikus vahendis, mis hõlmab erisätteid kõige enam levinud liiki lepingute jaoks, eelkõige kaupade müümise ja teenuste osutamise lepingud; kordab veel kord oma varasemat üleskutset hõlmata vabatahtliku vahendi reguleerimisalasse kindlustuslepingud, uskudes, et selline vahend võiks olla kasulik eelkõige väikelepingutele; rõhutab, et esile on tõstetud mõned konkreetsed

teemad, millega seoses võiks vabatahtlik vahend kasulik olla, nagu digitaalõigused ja omandiõigus; on seisukohal, et samas võib olla vajadus teatavat liiki keerukate avalik-õiguslike lepingute väljaarvamiseks vabatahtliku vahendi reguleerimisalast;

teemad, millega seoses võiks vabatahtlik vahend kasulik olla, nagu digitaalõigused ja omandiõigus; on seisukohal, et samas võib olla vajadus teatavat liiki keerukate avalik-õiguslike lepingute väljaarvamiseks vabatahtliku vahendi reguleerimisalast; ***usub igal juhul, et vabatahtliku vahendi reguleerimisala tuleks esimesel astmel piirata;***

Or. en

Muudatusettepanek 99 **Jiří Maštálka**

Resolutsiooni ettepanek **Lõige 10**

Resolutsiooni ettepanek

10. näeb eeliseid ***vabatahtlikus vahendis***, mis hõlmab erisätteid kõige enam levinud liiki lepingute jaoks, eelkõige kaupade müümise ja teenuste osutamise lepingud; kordab veel kord oma varasemat üleskutset ***hõlmata vabatahtliku vahendi reguleerimisalasse*** kindlustuslepingud, uskudes, et selline vahend võiks olla kasulik eelkõige väikelepingutele; ***rõhutab, et esile on tõstetud mõned konkreetset teemad, millega seoses võiks vabatahtlik vahend kasulik olla, nagu digitaalõigused ja omandiõigus;*** on seisukohal, et samas võib olla vajadus teatavat liiki keerukate avalik-õiguslike lepingute väljaarvamiseks vabatahtliku vahendi reguleerimisalast;

Muudatusettepanek

10. näeb eeliseid ***lepinguõiguse töövahendis***, mis hõlmab erisätteid kõige enam levinud liiki lepingute jaoks, eelkõige kaupade müümise ja teenuste osutamise lepingud; kordab veel kord oma varasemat üleskutset ***võtta arvesse*** kindlustuslepingud, uskudes, et selline vahend võiks olla kasulik eelkõige väikelepingutele; on ***aga*** seisukohal, et samas võib olla vajadus teatavat liiki keerukate avalik-õiguslike lepingute väljaarvamiseks vabatahtliku vahendi reguleerimisalast;

Or. en

Muudatusettepanek 100 **Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne**

Resolutsiooni ettepanek **Lõige 10**

Resolutsiooni ettepanek

10. näeb eeliseid vabatahtlikus vahendis, mis hõlmab erisätteid kõige enam levinud liiki lepingute jaoks, eelkõige kaupade müümise ja teenuste osutamise lepingud; kordab veel kord oma varasemat üleskutset hõlmata vabatahtliku vahendi reguleerimisalasse kindlustuslepingud, uskudes, et selline vahend võiks olla kasulik eelkõige väikelepingutele; rõhutab, et esile on tõstetud mõned konkreetset teemad, millega seoses võiks vabatahtlik vahend kasulik olla, nagu digitaalõigused ja omandiõigus; on seisukohal, et samas võib olla vajadus teatavat liiki keerukate avalik-õiguslike lepingute väljaarvamiseks vabatahtliku vahendi reguleerimisalast;

Muudatusettepanek

10. näeb eeliseid vabatahtlikus vahendis, mis hõlmab erisätteid kõige enam levinud liiki lepingute jaoks, eelkõige kaupade müümise ja teenuste osutamise lepingud; kordab veel kord oma varasemat üleskutset hõlmata ***Euroopa kindlustuslepingu õiguse põhimõtete (Principles of European Insurance Contract Law – PEICL)***¹ alusel vabatahtliku vahendi reguleerimisalasse kindlustuslepingud, uskudes, et selline vahend võiks olla kasulik eelkõige väikelepingutele; rõhutab, et esile on tõstetud mõned konkreetset teemad, millega seoses võiks vabatahtlik vahend kasulik olla, nagu digitaalõigused ja omandiõigus; on seisukohal, et samas võib olla vajadus teatavat liiki keerukate avalik-õiguslike lepingute väljaarvamiseks vabatahtliku vahendi reguleerimisalast;

Or. en

Muudatusettepanek 101

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 10 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

10 a. usub, et vabatahtlik vahend peab olema kooskõlas lepinguõiguse kehtiva õigustikuga;

Or. en

¹ Projektirühm „Restatement of European Insurance Contract Law”, 2009. aasta seisuga, vt: <http://www.restatement.info>.

Muudatusettepanek 102
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 11

Resolutsiooni ettepanek

11. märgib, et *väikesed* ja *keskmise suurusega ettevõtjad tunduvad olevat kindel rühm, kes vabatahtlikult vahendilt kasu ootavad, ja hoiatab, et vabatahtlik vahend tuleks koostada nii, et see oleks kõigile pooltele lihtne ja mugav kasutada;*

Muudatusettepanek

11. *on seisukohal, et töövahendit saab hõlpsalt integreerida liidu tulevaste õigusaktide kavandamise menetlustesse;* märgib, et *ettevõtjate ja tarbijarühmade vahel on töövahendi kasulikkuse osas selge üksmeel; märgib lisaks paljude sidusrühmade skepsist töövahendist kaugemale mineva tegevuse suhtes, milleks on näiteks vabatahtlik vahend;*

Or. en

Muudatusettepanek 103

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 11

Resolutsiooni ettepanek

11. *märgib, et väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad tunduvad olevat kindel rühm, kes vabatahtlikult vahendilt kasu ootavad, ja hoiatab, et vabatahtlik vahend tuleks koostada nii, et see oleks kõigile pooltele lihtne ja mugav kasutada;*

Muudatusettepanek

11. *on seisukohal, et vabatahtlik vahend tuleks koostada lihtsal, selgel ja tasakaalustatud viisil, et see oleks kõigile pooltele, eelkõige VKEdele ja tarbijatele, mugav kasutada;*

Or. en

Muudatusettepanek 104
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 11

Resolutsiooni ettepanek

11. märgib, et **väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad tunduvad olevat kindel rühm, kes vabatahtlikult vahendilt kasu ootavad, ja hoiatab, et vabatahtlik vahend tuleks koostada nii, et see oleks kõigile pooltele lihtne ja mugav kasutada;**

Muudatusettepanek

11. märgib, et **komisjoni hiljutise konsulteerimise tulemuste kohaselt on paljud ettevõtjad ja tarbijaorganisatsioonid vabatahtliku vahendi väidetava kasu osas väga skeptilised, kuid toetaksid töövahendi varianti;**

Or. en

Muudatusettepanek 105
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 11

Resolutsiooni ettepanek

11. märgib, et **väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad tunduvad olevat kindel rühm, kes vabatahtlikult vahendilt kasu ootavad, ja hoiatab, et vabatahtlik vahend tuleks koostada nii, et see oleks kõigile pooltele lihtne ja mugav kasutada;**

Muudatusettepanek

11. märgib, et **komisjoni hiljutise konsulteerimise tulemuste kohaselt on paljud ettevõtjad ja tarbijaorganisatsioonid vabatahtliku vahendi väidetava kasu osas väga skeptilised, kuid toetaksid töövahendi varianti;**

Or. en

Muudatusettepanek 106
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 12

Resolutsiooni ettepanek

12. usub, et kuigi vabatahtliku vahendiga kehtestatakse ühtne õiguskord, tuleb endiselt püüda tagada kaubanduse tüüpitingimused, mille võib koostada lihtsas ja kõikehõlmavas vormis, mis on väikestele ja keskmise suurusega

Muudatusettepanek

välja jäetud

ettevõtjatele valmiskujul kättesaadavad ning millega kaasneb usaldusmärgise taoline süsteem tarbija usalduse tagamiseks;

Or. en

Muudatusettepanek 107
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 12

Resolutsiooni ettepanek

12. usub, et **kuigi vabatahtliku vahendiga kehtestatakse ühtne õiguskord, tuleb endiselt püüda tagada** kaubanduse tüüptingimused, mille võib koostada lihtsas ja kõikehõlmavas vormis, **mis on** väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele valmiskujul kättesaadavad **ning millega kaasneb usaldusmärgise** taoline süsteem tarbija usalduse tagamiseks;

Muudatusettepanek

12. usub, et kaubanduse tüüptingimused, mille võib koostada lihtsas ja kõikehõlmavas vormis, **peaksid olema ettevõtjatele ja eelkõige** väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele valmiskujul kättesaadavad, millega kaasneb **heakskiidu** taoline süsteem tarbija usalduse tagamiseks;

Or. en

Muudatusettepanek 108
Hella Ranner

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 12

Resolutsiooni ettepanek

12. usub, et kuigi vabatahtliku vahendiga kehtestatakse ühtne õiguskord, **tuleb endiselt püüda tagada kaubanduse tüüptingimused, mille võib koostada lihtsas ja kõikehõlmavas vormis, mis on** väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele valmiskujul kättesaadavad **ning millega kaasneb usaldusmärgise** taoline süsteem tarbija usalduse

Muudatusettepanek

12. usub, et kuigi vabatahtliku vahendiga kehtestatakse ühtne õiguskord, **jäeb püsima vajadus jätta vastavalt Euroopa õigustraditsioonidele ja** **tarbijakaitseõigusega seotud privaatautonomia eeskirjade raames piisavalt ruumi lepinguliste suhete kujundamiseks privaatautonomia**

tagamiseks;

põhimõtte alusel;

Or. de

Muudatusettepanek 109
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 12

Resolutsiooni ettepanek

12. usub, et **kuigi vabatahtliku vahendiga kehtestatakse ühtne õiguskord, tuleb endiselt püüda tagada kaubanduse tüüptingimused**, mille võib koostada lihtsas ja kõikehõlmavas vormis, mis on väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele valmiskujul kättesaadavad ning millega kaasneb usaldusmargise taoline süsteem tarbija usalduse tagamiseks;

Muudatusettepanek

12. usub, et **kaaluda tuleks ka muid võimalusi, näiteks niisuguste kaubanduse tüüptingimuste tagamist**, mille võib koostada lihtsas ja kõikehõlmavas vormis, mis on väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele **ja tarbijatele** valmiskujul kättesaadavad ning millega kaasneb usaldusmargise taoline süsteem tarbija usalduse tagamiseks **ja tähtsaima asjana ettevõtjate ja tarbijate vaheliste lepingute jaoks, mis on seotud alternatiivse vaidluste lahendamise mehhanismiga internetis;**

Or. en

Muudatusettepanek 110
Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 12

Resolutsiooni ettepanek

12. usub, et **kuigi vabatahtliku vahendiga kehtestatakse ühtne õiguskord, tuleb endiselt püüda tagada kaubanduse tüüptingimused**, mille võib koostada lihtsas ja kõikehõlmavas vormis, mis on väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele valmiskujul kättesaadavad ning millega kaasneb usaldusmargise taoline süsteem tarbija usalduse

Muudatusettepanek

12. usub, et **kuigi vabatahtliku vahendiga kehtestatakse ühtne õiguskord, tuleb endiselt püüda tagada kaubanduse tüüptingimused**, mille võib koostada lihtsas ja kõikehõlmavas vormis, mis on väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele valmiskujul kättesaadavad ning millega kaasneb usaldusmargise taoline süsteem tarbija usalduse

tagamiseks;

tagamiseks; **märgib, et vabatahtlikul vahendil põhinevad lepingute tüüptingimused annaksid suurema õiguskindluse kui riikide õigusaktidel põhinevad, kogu ELi hõlmavad tüüptingimused, mis suurendaksid riikide erinevate tõlgenduste võimalust;**

Or. en

Muudatusettepanek 111 **Sajjad Karim**

Resolutsiooni ettepanek **Lõige 13**

Resolutsiooni ettepanek

13. tuletab meelde, et edasine tegevus piiriüleste vaidluste alternatiivse lahendamise valdkonnas, eelkõige seoses väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate ja tarbijatega, on jätkuvalt prioriteet, **kuid rõhutab, et juhul kui osalised kasutavad vabatahtliku vahendiga tagatud ühtset korda, hõlbustaks see piiriüleste vaidluste alternatiivset lahendamist**; kutsub komisjoni üles võtma ettepaneku esitamisel arvesse koostoimet;

Muudatusettepanek

13. tuletab meelde, et edasine tegevus piiriüleste vaidluste alternatiivse lahendamise valdkonnas, eelkõige seoses väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate ja tarbijatega, on jätkuvalt prioriteet; kutsub komisjoni üles võtma ettepaneku esitamisel arvesse koostoimet;

Or. en

Muudatusettepanek 112 **Syed Kamall**

Resolutsiooni ettepanek **Lõige 13**

Resolutsiooni ettepanek

13. **tuletab meelde**, et edasine tegevus piiriüleste vaidluste alternatiivse lahendamise valdkonnas, eelkõige seoses väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate ja tarbijatega, **on jätkuvalt prioriteet, kuid**

Muudatusettepanek

13. **on seisukohal**, et edasine tegevus piiriüleste vaidluste alternatiivse lahendamise valdkonnas, eelkõige seoses väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate ja tarbijatega, **peaks olema prioriteetsem**

rõhutab, et juhul kui osalised kasutavad vabatahtliku vahendiga tagatud ühtset korda, hõlbustaks see piiriüleste vaidluste alternatiivset lahendamist; kutsub komisjoni üles võtma ettepaneku esitamisel arvesse koostoimet;

kui *Euroopa lepinguõigusega seotud tegevus;*

Or. en

Muudatusettepanek 113

Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 13

Resolutsiooni ettepanek

13. tuletab meelde, et edasine tegevus piiriüleste vaidluste alternatiivse lahendamise valdkonnas, eelkõige seoses väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate ja tarbijatega, on jätkuvalt prioriteet, *kuid rõhutab, et juhul kui osalised kasutavad vabatahtliku vahendiga tagatud ühtset korda, hõlbustaks see piiriüleste vaidluste alternatiivset lahendamist*; kutsub komisjoni üles võtma ettepaneku esitamisel arvesse koostoimet;

Muudatusettepanek

13. tuletab meelde, et edasine tegevus piiriüleste vaidluste alternatiivse lahendamise valdkonnas, eelkõige seoses väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate ja tarbijatega, on jätkuvalt prioriteet; kutsub komisjoni üles võtma ettepaneku esitamisel arvesse koostoimet;

Or. en

Muudatusettepanek 114

Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 13

Resolutsiooni ettepanek

13. tuletab meelde, et edasine tegevus piiriüleste vaidluste alternatiivse lahendamise valdkonnas, eelkõige seoses väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate ja tarbijatega, on jätkuvalt prioriteet, kuid rõhutab, et juhul kui osalised kasutavad

Muudatusettepanek

13. tuletab meelde, et edasine tegevus piiriüleste vaidluste alternatiivse lahendamise valdkonnas, eelkõige seoses väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate ja tarbijatega, on jätkuvalt prioriteet, kuid rõhutab, et juhul kui osalised kasutavad

vabatahtliku vahendiga tagatud ühtset korda, hõlbustaks see piiriüleste vaidluste alternatiivset lahendamist; kutsub komisjoni üles võtma ettepaneku esitamisel arvesse koostoimet;

vabatahtliku vahendiga tagatud ühtset korda, hõlbustaks see piiriüleste vaidluste alternatiivset lahendamist; kutsub komisjoni üles võtma ettepaneku esitamisel arvesse koostoimet; **märgib, et UNCITRALi internetis vaidluste lahendamise töörühm on samuti huvi tundnud vabatahtliku vahendi kui alternatiivse vaidluste lahendamise vahendi vastu¹, ja soovib komisjonil seetõttu jälgida arenguid teistes rahvusvahelistes organites;**

Or. en

Muudatusettepanek 115

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 13

Resolutsiooni ettepanek

13. tuletab meelde, et edasine tegevus piiriüleste vaidluste alternatiivse lahendamise valdkonnas, eelkõige seoses väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate ja tarbijatega, on jätkuvalt prioriteet, kuid rõhutab, et juhul kui osalised kasutavad vabatahtliku vahendiga tagatud ühtset korda, hõlbustaks see piiriüleste vaidluste alternatiivset lahendamist; kutsub komisjoni üles võtma ettepaneku esitamisel arvesse koostoimet;

Muudatusettepanek

13. tuletab meelde, et edasine tegevus piiriüleste vaidluste alternatiivse lahendamise valdkonnas, **mis on kiire ja kulutõhus**, eelkõige seoses väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate ja tarbijatega, on jätkuvalt prioriteet, kuid rõhutab, et juhul kui osalised kasutavad vabatahtliku vahendiga tagatud ühtset korda, hõlbustaks see piiriüleste vaidluste alternatiivset lahendamist; kutsub komisjoni üles võtma ettepaneku esitamisel arvesse koostoimet;

Or. en

¹ ÜRO rahvusvahelise kaubandusõiguse komisjoni III töörühma aruanne (vaidluste lahendamine internetis) oma kahekümne teise istungi töö kohta (Viin, 13.–17. detsember 2010), lk 8, 10.

Muudatusettepanek 116
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 14

Resolutsiooni ettepanek

14. teeb ettepaneku, et usalduse puudumise vastu piiriülestes hüvitussüsteemides saaks täiendavalt võidelda vabatahtliku vahendi ning Euroopa maksekäsumenetluse ja Euroopa väiksemate kohtuvaidluste menetluse otsese seostamisega;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 117
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 14

Resolutsiooni ettepanek

14. teeb ettepaneku, et **usalduse puudumise vastu piiriülestes hüvitussüsteemides saaks täiendavalt võidelda vabatahtliku vahendi ning Euroopa maksekäsumenetluse ja Euroopa väiksemate kohtuvaidluste menetluse otsese seostamisega;**

Muudatusettepanek

14. teeb ettepaneku, et **piiriüleste hüvitussüsteemide toimimise ja tõhususe täiustamist saaks soodustada töövahendi ja tüüptingimuste ning Euroopa maksekäsumenetluse ja Euroopa väiksemate kohtuvaidluste menetluse seostamisega;**

Or. en

Muudatusettepanek 118
Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 14

Resolutsiooni ettepanek

14. teeb ettepaneku, et **usalduse**

Muudatusettepanek

14. teeb ettepaneku, et **piiriüleste**

puudumise vastu *piiriülestes hüvitussüsteemides saaks* täiendavalt võidelda *vabatahtliku vahendi* ning Euroopa maksekäsumenetluse ja Euroopa väiksemate kohtuvaidluste menetluse otsese seostamisega;

hüvitussüsteemide olematu toimimise ja tõhususe vastu *tuleks* täiendavalt võidelda *võimaliku Euroopa lepinguõiguse algatuse* ning Euroopa maksekäsumenetluse ja Euroopa väiksemate kohtuvaidluste menetluse otsese seostamisega;

Or. en

Muudatusettepanek 119 **Toine Manders**

Resolutsiooni ettepanek **Lõige 14**

Resolutsiooni ettepanek

14. teeb ettepaneku, et usalduse puudumise vastu piiriülestes hüvitussüsteemides saaks täiendavalt võidelda vabatahtliku vahendi ning Euroopa maksekäsumenetluse ja Euroopa väiksemate kohtuvaidluste menetluse otsese seostamisega;

Muudatusettepanek

14. teeb ettepaneku, et usalduse puudumise vastu piiriülestes hüvitussüsteemides saaks täiendavalt võidelda vabatahtliku vahendi ning Euroopa maksekäsumenetluse ja Euroopa väiksemate kohtuvaidluste menetluse otsese seostamisega; ***on seisukohal, et tuleks luua elektrooniline märgukiri, et aidata äriühinguid oma õiguste kaitsmisel eelkõige intellektuaalomandi valdkonnas ja Euroopa väiksemate kohtuvaidluste menetluse raames;***

Or. nl

Muudatusettepanek 120 **Jiří Maštálka**

Resolutsiooni ettepanek **Lõige 15**

Resolutsiooni ettepanek

15. märgib murega, et tarbijad tunnevad harva, et neil on lepingutingimuste suhtes valikuvõimalus ja et nad pannakse olukorda „võta või jäta“; on veendunud,

Muudatusettepanek

välja jäetud

et tegelikult laiendab atraktiivne vabatahtlik vahend ettevõtlusvõimaluste avardamise ja konkurentsivõime tugevdamise kaudu tarbijatele kättesaadavat üldist valikut;

Or. en

Muudatusettepanek 121

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 15

Resolutsiooni ettepanek

15. märgib murega, et tarbijad tunnevad harva, et neil on lepingutingimuste suhtes valikuvõimalus ja et nad pannakse olukorda „võta või jäta“; on veendunud, et tegelikult laiendab atraktiivne vabatahtlik vahend ettevõtlusvõimaluste avardamise ja konkurentsivõime tugevdamise kaudu tarbijatele kättesaadavat üldist valikut;

Muudatusettepanek

15. märgib murega, et tarbijad tunnevad harva, et neil on lepingutingimuste suhtes valikuvõimalus ja et nad pannakse olukorda „võta või jäta“; on veendunud, et tegelikult laiendab atraktiivne vabatahtlik vahend ettevõtlusvõimaluste avardamise ja konkurentsivõime tugevdamise kaudu tarbijatele kättesaadavat üldist valikut, *tagades kõrge kaitsetaseme; soovib siiski selgitust, kuidas kõrge kaitsetase saavutatakse ja kuidas on samal ajal võimalik vabatahtlik vahend ettevõtjate jaoks atraktiivseks muuta;*

Or. en

Muudatusettepanek 122

Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 15

Resolutsiooni ettepanek

15. märgib murega, et tarbijad tunnevad harva, et neil on lepingutingimuste suhtes valikuvõimalus ja et nad pannakse olukorda „võta või jäta“; on veendunud, et *tegelikult laiendab atraktiivne vabatahtlik*

Muudatusettepanek

15. märgib murega, et tarbijad tunnevad harva, et neil on lepingutingimuste suhtes valikuvõimalus ja et nad pannakse olukorda „võta või jäta“; on veendunud, et *töövahendi ja tüüptingimuste*

vahend ettevõtlusvõimaluste avardamise ja konkurentsivõime tugevdamise kaudu tarbijatele kättesaadavat üldist valikut;

kombinatsioon julgustab uusi osalejaid kõikjal Euroopa Liidus turule sisenema, tugevdades selle kaudu konkurentsivõimet ja avardades tarbijatele kättesaadavat üldist valikut;

Or. en

Muudatusettepanek 123
Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 15

Resolutsiooni ettepanek

15. märgib murega, et tarbijad tunnevad harva, et neil on lepingutingimuste suhtes valikuvõimalus ja et nad pannakse olukorda „võta või jäta“; on veendunud, et **tegelikult laiendab atraktiivne** vabatahtlik vahend **ettevõtlusvõimaluste avardamise ja konkurentsivõime tugevdamise kaudu** tarbijatele kättesaadavat üldist valikut;

Muudatusettepanek

15. märgib murega, et tarbijad tunnevad harva, et neil on lepingutingimuste suhtes valikuvõimalus ja et nad pannakse olukorda „võta või jäta“; on veendunud, et vabatahtlik vahend **ei laienda** tarbijatele kättesaadavat üldist valikut **ja et tegelikult tehakse see tarbijatele paljudel juhtudel kohustuslikuks, selle asemel et seda valikuvõimalusena kasutada;**

Or. en

Muudatusettepanek 124
Evelyn Regner

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 15 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

15 a. märgib, et seoses Euroopa lepinguõiguse eesmärgiga ei tohi jätta tähelepanuta Euroopa toimiva tsiviilkohtute süsteemi olulisust;

Or. de

Muudatusettepanek 125

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Evelyn Regner, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 16

Resolutsiooni ettepanek

16. rõhutab, et väga oluline on kaasata sidusrühmad kogu EList ja erinevatest tegevusvaldkondadest, kaasa arvatud õigusala töötajad;

Muudatusettepanek

16. rõhutab, et väga oluline on kaasata sidusrühmad kogu EList ja erinevatest tegevusvaldkondadest, kaasa arvatud õigusala töötajad, **ja tuletab komisjonile meelde, et enne eksperdirühma tulemustele tuginedes otsuse vastuvõtmist tuleb läbi viia lai ja läbipaistev konsulteerimine kõikide sidusrühmadega;**

Or. en

Muudatusettepanek 126

Syed Kamall

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 17

Resolutsiooni ettepanek

17. hindab seda, et eksperdi- ja sidusrühmad on juba erineva geograafilise ja valdkondliku taustaga; usub, et kui konsulteerimine on lõppenud ja käivitatakse seadusandlik menetlus, mis **peab** olema võimalikult kaasav ja läbipaistev, muutub sidusrühma osalus isegi veel tähtsamaks;

Muudatusettepanek

17. hindab seda, et eksperdi- ja sidusrühmad on juba erineva geograafilise ja valdkondliku taustaga; usub, et kui konsulteerimine on lõppenud ja **kui** käivitatakse seadusandlik menetlus, mis **peaks** olema võimalikult kaasav ja läbipaistev, muutub sidusrühma osalus isegi veel tähtsamaks;

Or. en

Muudatusettepanek 127

Jiří Maštálka

Resolutsiooni ettepanek

Lõige 17

Resolutsiooni ettepanek

17. hindab seda, et eksperdi- ja sidusrühmad on juba erineva geograafilise ja valdkondliku taustaga; usub, et kui konsulteerimine on lõppenud ja käivitatakse seadusandlik menetlus, mis **peab** olema võimalikult kaasav ja läbipaistev, muutub sidusrühma osalus isegi veel tähtsamaks;

Muudatusettepanek

17. hindab seda, et eksperdi- ja sidusrühmad on juba erineva geograafilise ja valdkondliku taustaga; usub, et kui konsulteerimine on lõppenud ja **kui** käivitatakse seadusandlik menetlus, mis **peaks** olema võimalikult kaasav ja läbipaistev, muutub sidusrühma osalus isegi veel tähtsamaks;

Or. en

Muudatusettepanek 128
Sajjad Karim

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 18

Resolutsiooni ettepanek

18. tuletab kooskõlas parema õigusloome põhimõtetega meelde vajadust põhjaliku ja laiaulatusliku mõjuhindangu järele, kus analüüsitakse erinevaid poliitilisi lahendusi, kaasa arvatud see, et ei võeta ELi tasandil meetmeid, ja keskendutakse praktilistele küsimustele;

Muudatusettepanek

18. tuletab kooskõlas parema õigusloome põhimõtetega meelde vajadust põhjaliku ja laiaulatusliku mõjuhindangu järele, kus analüüsitakse erinevaid poliitilisi lahendusi, kaasa arvatud see, et ei võeta ELi tasandil meetmeid, ja keskendutakse praktilistele küsimustele; **märgib ära paljude sidusrühmade arvamuse, et komisjon võis küll tegutseda täpselt vastavalt parema õigusloome algatusele, kuid komisjoni viimases lähenemises kõnealusele küsimusele ei avaldu parema õigusloome ja aruka reguleerimise programmide aluseks olevad põhimõtted ja sisu; ootab, et Euroopa Komisjon esitaks Euroopa Parlamendile konsulteerimise ja mõjuhindangu tulemused, milles antakse igakülgne hinnang kõikidele rohelises raamatus esitatud võimalustele;**

Or. en

Muudatusettepanek 129
Marielle Gallo

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 18

Resolutsiooni ettepanek

18. tuletab kooskõlas parema õigusloome põhimõtetega meelde vajadust **põhjaliku ja laiaulatusliku mõjuhinnangu järele, kus analüüsitakse erinevaid poliitilisi lahendusi, kaasa arvatud see, et ei võeta ELi tasandil meetmeid, ja keskendutakse praktilistele küsimustele;**

Muudatusettepanek

18. tuletab kooskõlas parema õigusloome põhimõtetega meelde vajadust **läbi viia mõjuhinnang, mille raames analüüsitaks eeldatavaid takistusi tarbijate ja ettevõtjate jaoks ning uuritaks kõiki võimalikke lahendusi, sealhulgas ühe lahendusena õigusloomest hoidumist, analüüsitaks iga lahenduse tasuvust, uuritaks võimalikke mõjusid VKEdele ja täpsustataks, kuidas iga lahendus mõjutab ühenduse õigustikku;**

Or. fr

Muudatusettepanek 130
Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 18

Resolutsiooni ettepanek

18. tuletab kooskõlas parema õigusloome põhimõtetega meelde vajadust põhjaliku ja laiaulatusliku mõjuhinnangu järele, kus analüüsitakse erinevaid poliitilisi lahendusi, kaasa arvatud see, et ei võeta ELi tasandil meetmeid, ja keskendutakse praktilistele küsimustele;

Muudatusettepanek

18. tuletab kooskõlas parema õigusloome põhimõtetega meelde vajadust põhjaliku ja laiaulatusliku mõjuhinnangu järele, kus analüüsitakse erinevaid poliitilisi lahendusi, kaasa arvatud see, et ei võeta ELi tasandil meetmeid, ja keskendutakse **nii** praktilistele küsimustele **kui ka suhtelisele mõjule, mida võimalused riikide õigussüsteemidele avaldavad;**

Or. en

Muudatusettepanek 131
Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne

Resolutsiooni ettepanek
Lõige 18 a (uus)

Resolutsiooni ettepanek

Muudatusettepanek

***18 a. nõuab kindlalt, et Euroopa
Komisjoni mis tahes tulevikus esitatava
vabatahtliku vahendi osas tuleks
seadusandliku tavamenetluse raames
Euroopa Parlamendiga igakülgset
konsulteerida ja ta sellesse kaasata;***

Or. en